



СЛУ НА ФЕДЕРАТИ

„СЛУЖБЕН ЛИСТ НА ФНРЈ“ излегува по потреба, во српско, хрватско, словеначко и македонско издание. Огласи по тарифата. — Текуќа сметка кај Народната банка на ФНРЈ за претплата бр. 101-900880. — Текуќа сметка на продавачно - трговското одделение 101-670880

Среда, 24 мај 1950

БЕЛГРАД

БРОЈ 37

ГОД. VI

Цена на овој број е 3.— дин. — Претплатата за цела 1950 година изнесува 350.— динари. Редакција: Бранкова улица бр. 18—20. — Телефони: Редакција 28-838, Администрација 27-595, Продавно одделение 22-619, Сметководство 26-276, Експедиција 21-251.

299.

О Д Л У К А

ЗА ОСНИВАЊЕ АНКЕТЕН ОДБОР НА НАРОДНАТА СКУПШТИНА НА ФНРЈ ЗА ИСПИТУВАЊЕ СИСТЕМАТА И СОСТОЈБАТА НА СНАБДУВАЊЕТО ВО ФЕДЕРАТИВНА НАРОДНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА

Врз основа на чл. 68 од Уставот и чл. 26 од Правилникот за работа на Народната скупштина на ФНРЈ за заедничките седници на Сојузното веќе и Веќето на народите, Народната скупштина на ФНРЈ на својата II заедничка седница од првото редовно заседание (II свикнување) одржано на 27 април 1950 година донесе Одлука која што гласи:

„Со цел да се подобри системот и состојбата на снабдувањето на трудбениците во Федеративна Народна Република Југославија, Народната скупштина на ФНРЈ решава да формира анкетен одбор за прашањето на снабдувањето.

Задачата на овој анкетен одбор е да го испита следното:

1) Системот на осигураното снабдување

- Сојузното осигурано снабдување
- Републичкото дополнително снабдување
- Дополнителното снабдување од економиите на претпријатијата и установите
- Расподелбата на стоките фондови
- Начинот на осигурувањето на стоките фондови
- Количината на стоката од осигураното снабдување што е потребна да се подмират потребите за едно лице што се однесува до количината на стоката што се набавува од слободното пазариште
- Категоризацијата на работниците и службениците и количините на осигураното снабдување спрема таа категоризација
- Начинот на расподелбата на потрошачките карти
- Цената на стоката од осигураното снабдување.

2) Состојба на осигураното снабдување

- Однос на стоките фондови и потрошачките карти
- Реализација на нормите на осигураното снабдување спрема законските прописи
- Законски прописи за осигураното снабдување и реални можности на стоките фондови од осигураното снабдување
- Толкување и спроведување на законските прописи за осигураното снабдување
- Причини за нередовното снабдување со артиклите од осигураното снабдување
- Асортимент и квалитет на стоката од осигураното снабдување.

3) Економиите на градски и околински народни одбори, претпријатија и установи

- Бројот на економиите и количината на земјиштето од економиите
- Начин на раководењето и контрола над економиите од страна на нашите државни раководства
- Каква е сегашната помош од ресурсот на земјоделството на помошните економии
- Организација и функционирање снабдувањето на економиите со потребен инвентар и добиток
- Исползување на економиите
- Начин на расподелба на плодовите
- Трошкови на производството

4) Работничко-службенички ресторанти и мензи

- Системот на раководење на работничко-службеничките ресторанти и мензи
- Системот на снабдување на работничко-службеничките ресторанти и мензи
- Количината, квалитетот, асортиманот и калорична вредност на храната
- Хигиена и културност на послужувањето
- Трошкови на производство — продажна цена на прехраната
- Како да се реши проблемот за да се овозможи прехраната во работничко-службеничките ресторанти и мензи на членовите од фамилиите кои што од објективни причини не се запослени
- Системот и состојбата за издигањето на стручни кадри
- Кои се причините за слабото квалитет и асортиман, како и недостаточните количини на прехраната во голем број работничко-службенички ресторанти и мензи

5) Болници, обденишта, детски јасли, градинки и школски кујни

- Систем и состојба на снабдувањето

6) Слободно пазариште

- Состојбата на асортиманот, квалитетот и количината на стоката
- Продавање на стоката
- Продажни цени
- Односот на цените на слободното пазариште спрема цените на артиклите од осигураното снабдување

Одборот оваа задача ќе ја извршува со непосредно проверување системот и состојбата на снабдувањето кај државните установи и надлештва, кај стопанските раководства, во работничко-службеничките ресторанти и мензи, во трговните, економиите и домаќинствата.

Одборот ќе се ползува со извештаите на државните надлештва и установи и општествените организации, а особено од синдикатите, како и со извештаите на поодделни граѓани.

Одборот има 16 члена, по осум од еден и од другиот дом, и составен е така од секоја народна република и од обете автономни единици да бидат во одборот по два члена.

Народната скупштина на ФНРЈ одлучува да им предложи на народните скупштини на републиките, на Народната скупштина на Автономната покраина Војводи и на Обласниот одбор на Косовско-Метохиската Област и тие да изберат по шест до осум члена во овој одбор. Овие членови на одборот би учествувале при работењето на одборот на прво место кога ќе работи одборот на нивните територии.

Одборот е овластен да може при работењето во поодделни административни области да го повика обласниот одбор да определи два своја члена во оној одбор.

Одборот може да формира потребен број комисији, чија што задача ќе биде да обработуваат поодделни прашања или да извршуваат проверување на определената територија во рамките на задачите од Анкетниот одбор.

Во комисиите можат да учествуваат и лица што не се народни пратеници, но на чело на комисијата мора да биде член од Анкетниот одбор.

Државните надлештва, установи и претпријатија должни се на Анкетниот одбор да му стават на располагање потребни стручни лица за работење во комисиите за целото време за кое што Анкетниот одбор ќе смета дека му се тие лица потребни.

Анкетниот одбор ќе ги повика синдикалните и другите општествени организации на соработка.

Сите трошкови на Анкетниот одбор ги поднесува Народната скупштина на ФНРЈ.

Анкетниот одбор после завршеното работење ќе ги поднесе на народната скупштина извештај за резултатите на своето работење. Одборот ќе ја пријави присобраната документација за објавување.

Бр. 565

28 април 1950 година

Белград

Претседател
на Векјето на народите,
Јосип Видмар, с. р.

Претседател
на Сојузното векје,
Владимир Симич, с. р.

300.

О Д Л У К А

ЗА ИЗБИРАЊЕ И ЗА ЗАДАЧИТЕ НА АНКЕТНИОТ ОДБОР ЗА ИСПИТУВАЊЕ НА ОТКУПНИОТ СИСТЕМ ВО ФЕДЕРАТИВНА НАРОДНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА

Прз основа на чл. 68 од Уставот и чл. 26 од Правилникот за работа на Народната скупштина на ФНРЈ за заедничките седници на Сојузното векје и Векјето на народите, Народната скупштина на ФНРЈ на својата II заедничка седница од првото редовно заседание (II свикување) одржана на 27 април 1950 година донесе Одлука која што гласи:

I. Со цел да се помогне усовршувањето системата на размерата помеѓу селото и градот, со цел на подобро снабдување на трудбениците и унапредување на земјоделството и на селото, Народната скупштина на ФНРЈ избира Анкетен одбор за испитување на откупната система во Федеративна Народна Република Југославија со задача да изврши анализа на досегашната откупна система и нејзиното спроведување во пракса и на Народната скупштина на ФНРЈ да ги поднесе извештај, како и потребна документација за објавување.

Во Анкетниот одбор влегуваат 16 народни пратеници.

II. За да се изврши поставената задача Анкетниот одбор ќе ги испита:

1) Сите досегашни прописи за откуп на земјоделските производи

2) Функционисањето на досегашната откупна система:

а) Начинот на кој што се спроведува задолжувањето на производителите со количини на земјоделските производи за задолжителниот откуп;

б) Појавите на кршење на постоежките прописи за откупот на земјоделските производи, како од страна на производителите така и од страна на државните органи и откупниот апарат;

в) Мерките што се превземни во случаите на неисполнување на обврските од страна на производителите или од страна на откупниот апарат и мерки кои што треба да се превземат за да се осигури извршувањето на обврските во откупот;

г) Прашањето на слободните одвишоци на земјоделските производи

д) Жалбите на производителите во прашањето на откупот и решенијата за тие жалби.

3) Контрахирањето на поодделни производи (индустриски растенија, зарзават итн.).

4) Влијанието на досегашната откупна система на земјоделското производство и социјалистичката преобразба на селото.

5) Влијанието на откупните мерки на преминувањето на работната сила од селото во град.

6) Системата на трговијата по врзаните цени.

7) Организацијата и работењето на откупните органи:

а) односот помеѓу органите на народната власт и државните откупни претпријатија;

б) односот помеѓу државните откупни претпријатија и производителите;

в) улогата на земјоделските задруги во откупот;

г) рационалноста во работењето на државните откупни претпријатија.

III. 1) Анкетниот одбор ќе се користи со извештаите и другата документација на државните надлештва и установи, државните претпријатија, задруги и извештаите на општествените организации и поедини граѓани.

2) Одборот може да формира потребен број комисији за обработување на поедини прашања или за проверување на определената територија во рамките на задачите на Анкетниот одбор.

Во комисијата можат да земат удел и лица кои што не се народни пратеници, но на чело мора да биде член на Анкетниот одбор.

3) Државните надлештва, установи и претпријатија должни се да му стават на Анкетниот одбор на располагање потребни стручни лица за работење во комисиите за целото време за кое што Анкетниот одбор ќе смета дека му се потребни тие.

4) Сите трошкови на Анкетниот одбор ќе ги сноси Народната скупштина на ФНРЈ.

IV. Заради што поуспешно спроведување на овие задачи Народната скупштина на ФНРЈ ќе им предложи на скупштините на народните републики да изберат и тие свои анектни одбори за испитување на откупната система со тоа членовите од тие одбори да влегуваат во состав на Анкетниот одбор на Сојузната скупштина.

Бр. 566

28 април 1950 година

Белград

Претседател на Векјето
на народите,
Јосип, Видмар, с. р.

Претседател на Сојузното
векје,
Владимир Симич, с. р.

301.

Врз основа на членот 74 точ. 9 од Уставот на ФНРЈ а во врска со Указот на Президиумот на Народната скупштина на ФНРЈ за ратификација на Трговската спогодба помеѓу Федеративна Народна Република Југославија и Република Аргентина У. бр. 1214 од 12 декември 1948 година, Президиумот на Народната скупштина на Федеративна Народна Република Југославија, издава

У К А З

ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОПОЛНИТЕЛНИОТ ПРОТОКОЛ I И II СО ТРГОВСКАТА СПОГОДБА ПОМЕЃУ ФЕДЕРАТИВНА НАРОДНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И РЕПУБЛИКА АРГЕНТИНА

Се ратификува дополнителниот протокол I и II со Трговската спогодба помеѓу Федеративна Народна Република Југославија и република Аргентина од 7 јули 1948 година склучен на 20 јануари 1950 година во Буенос Аирес, а кој што гласи:

ДОПУНСКИ ПРОТОКОЛ I УЗ ТРГОВИНСКИ СПОРАЗУМ ИЗМЕЃУ ФЕДЕРАТИВНЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И РЕПУБЛИКЕ АРГЕНТИНЕ ОД 7 ЈУНА 1948

Влада Федеративне Народне Републике Југославије и Влада Републике Аргентине, у жељи да учине ефикаснијим Трговински споразум, који је потписан од обе републике 7 јуна 1948, одлучиле су да заклуче следећи Допунски протокол, у коју сврху су одредиле своје Пуномоћнике, који су се, пошто су разменили своја пуномоћја, — нађена у доброј и прописној форми, споразумели да замене чланове 5, 6, 11 и 12 следећим одредбама:

1. Аргентинска влада сагласна је да олакша, у оквиру граница надлежности коју, по правилу, врши у овом предмету, извоз аргентинске робе за Федеративну Народну Републику Југославију која је означена у списку бр. 1, а, са своје стране, Југословенска влада сагласна је да пружи све потребне олакшице за увоз такве робе у Федеративну Народну Републику Југославију.

2. Југословенска Влада сагласна је да олакша, у оквиру граница надлежности коју, по правилу, врши у овом предмету, извоз југословенске робе за Републику Аргентину која је означена у списку бр. 2, а, са своје стране, Аргентинска Влада сагласна је да пружи све потребне олакшице за увоз речене робе у Републику Аргентину.

3. У сврху да прошире трговинску размену предвиђених производа у списковима бр. 1 и 2 измеѓу две земље, и да уклуче друге у речену трговину, Високе Стране Уговорнице испитиваће у духу најшире сарадње могућност издавања извозних и увозних дозвола ван онога што је предвиђено у наведеним списковима.

4. Утаначења утврђена у приложеним списковима бр. 1 и 2, примењиваће се у меѓусобној трговинској размени за период измеѓу 1 јануара 1950 и 31 децембра 1950, са искључењем послова закључених пре потписа овог протокола. Три месеца пре истека важности поменутих спискова, Високе Стране Уговорнице споразумно ће утврдити аргентинске и југословенске производе који ће нарочито бити предмет трговинске размене измеѓу обе земље током следећег периода од дванаест месеци. Ако један месец дана пре истека периода не буде ипак постојао споразум измеѓу Страна, обе ће се споразумети да ли ће се продужити рок важности спискова из периода који је у току.

5. Високе Стране Уговорнице установе са седиштем у Буенос Аиресу, једну Мешовиту саветодавну комисију која ће имати за дужност да бди над применом одредаба садржаних у овом спора-

»ANO DEL LIBERTADOR GENERAL SAN MARTIN« PROTOCOLO ADICIONAL I AL CONVENIO COMERCIAL ENTRE LA REPUBLICA FEDERATIVA POPULAR DE YUGOSLAVIA Y LA REPUBLICA ARGENTINA DEL 7 DE JUNIO DE 1948

El Gobierno de la Republica Federativa Popular de Yugoslavia y el Gobierno de la Republica Argentina, con el fin de hacer mas eficaz el Convenio Comercial suscrito por ambas Republicas el 7 de junio de 1948, han resuelto celebrar el presente Protocolo Adicional, a cuyo efecto han designado sus Plenipotenciarios, los cuales despues de haber canjeado sus Plenos Poderes, encontrados en buena y debida forma, convinieron en reemplazar los articulos 5°, 6°, 11° y 12° por las siguientes clausulas:

1° — El Gobierno Argentino conviene en facilitar, dentro de los limites de las facultades que normalmente ejerce en esta materia, la exportacion a la Republica Federativa Popular de Yugoslavia de las mercaderias argentinas detalladas en la Planilla n° 1, y, por su parte, el Gobierno Yugoslavo conviene en conceder todas las facilidades necesarias para la importacion en la Republica Federativa Popular de Yugoslavia de tales mercaderias.

2° — El Gobierno Yugoslavo conviene en facilitar, dentro de los limites de las facultades que normalmente ejerce en esta materia, la exportacion a la Republica Argentina de las mercaderias mencionadas en la Planilla n° 2, y, por su parte, el Gobierno Argentino conviene en conceder todas las facilidades necesarias para la importacion en la Republica Argentina de dichas mercaderias.

3° — Con el objeto de ampliar el intercambio comercial de los productos previstos en las Planillas n° 1 y n° 2, entre los dos paises, e incorporar otros a dicho comercio, las Altas Partes Contratantes estudiaran con el mayor espiritu de cooperacion la posibilidad de otorgar permisos de exportacion e importacion al margen de lo previsto en las citadas planillas.

4° — Las previsiones establecidas en las Planillas n° 1 y n° 2 anexas se aplicaran al intercambio comercial correspondiente al periodo comprendido entre el 1° de enero de 1950 y el 31 de diciembre de 1950, con exclusion de las operaciones concertadas con anterioridad a la firma del presente Protocolo.

Con tres meses de antelacion a la expiracion de la vigencia de dichas planillas, las Altas Partes Contratantes determinaran de comun acuerdo los productos argentinos y yugoslavos que seran objeto especial de intercambio entre ambos paises durante el periodo subsiguiente de doce meses. Si un mes antes de la expiracion del periodo no existe todavia un acuerdo entre las Partes, ambas convendran si se prolonga el plazo de vigencia de las planillas del periodo en curso.

5° — Las Altas Partes Contratantes constituiran con sede en Buenos Aires, una Comision Mixta Consultativa que tendra a su cargo vigilar la aplicacion de las disposiciones contenidas en este Convenio a fin

зуму како би се испунили циљеви предвиђени у истом, и ради чега ће се комисија редовно састајати. Она ће моћи предложити обема владама мере које иду за што већом интензификацијом трговинске размене између две земље.

Овај протокол биће ратификован саобразно уставном поступку сваке од Високих Страна Уговорница а размена ратификације ће се извршити у Београду, што пре могуће.

Без уштрба по целисходну ратификацију, овај протокол почеће привремено да се примењује после десет дана рачунајући од дана његовог потписа и остаје на снази, као и Трговински споразум чији је он саставни део, до 31 децембра 1951.

У потврду чега потписана су два примерка истог садржаја, на језицима српско-хрватском и кастељанском у Буенос Аиресу, на дан двадесетог јануара хиљаду деветстопедесете године.

За Републику Аргентину:

Hipolito J. Paz, s. r.

Ramon A. Cereijo, s. r.

Roberto A. Ares, s. r.

Alfredo Gomez Morales, s. r.

Jose C. Barro, s. r.

За Федеративну Народну Републику
Југославију:

Никола Д. Поповић, с. р.

ДОПУНСКИ ПРОТОКОЛ II УЗ ТРГОВИНСКИ СПОРАЗУМ КОЈИ ЈЕ ПОТПИСАН ИЗМЕЂУ ФЕДЕРАТИВНЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И РЕПУБЛИКЕ АРГЕНТИНЕ 7 ЈУНА 1948

Члан 1

Сва плаћања која било врсте, која се односе на директне послове између Федеративне Народне Републике Југославије и Републике Аргентине вршиће се у USA доларима, под условима предвиђеним у овом протоколу и саобразно девизним прописима који су на снази у обе земље.

Члан 2

Плаћања на која се односи члан 1 вршиће се путем одобравања и задуживања, према томе шта је у питању, на једном рачуну у USA доларима, под називом „Рачун долара С. А. У.“ (Convenio Argentino Yugoslavo) који ће Централна банка Републике Аргентине, дејствујући као претставник Аргентинске владе, отворити на име Народне банке Федеративне Народне Републике Југославије, која дејствује као претставник Југословенске владе.

Налози за плаћање издаваће се непосредно између Народне банке Федеративне Народне Републике Југославије и Централне банке Републике Аргентине, али ће се такође моћи обављати и посредством установа овлашћених за девизна пословања уколико то обема установама одговара.

Члан 3

Без обзира на одредбе члана 1, споразумом између Народне банке Федеративне Народне Републике Југославије и Централне банке Републике Аргентине моћи ће се одредити да се наведена плаћања извршавају и у другим девизама него оним које су утврђене у наведеном члану.

Члан 4

Без обзира на оно што је предвиђено у члану 1, Југославија ће платити у USA доларима, слободно расположивим и трансферабилним на Њујорк, уз подношење одговарајућих утоварних докумената, 10% вредности FOB, аргентинска **дука**, своје набавке аргентинске вуне и коже.

де que se cumplan los fines previstos en el mismo, a cuyo efecto la Comision se reunira regularmente.

Podra proponer a ambos Gobiernos las medidas que tiendan a la mayor intensificacion del intercambio entre los dos paises.

El presente Protocolo sera ratificado de acuerdo al procedimiento Constitucional de cada una de las Altas Partes Contratantes y el canje de sus ratificaciones se efectuara en Belgrado a la brevedad posible.

Sin perjuicio de su ratificacion oportuna, este Protocolo comenzara a regir provisionalmente a los diez dias contados desde la fecha de su firma y regira, como el Convenio Comercial del cual es parte integrante, hasta el 31 de diciembre de 1951.

En fe de lo cual se firman dos ejemplares de un mismo tenor, en los idiomas castellano y servio croata, en Buenos Aires a los veinte dias del mes de enero de mil novecientos cincuenta.

Por el Gobierno Argentino:

Hipolito J. Paz, m. p.

Ramon A. Cereijo, m. p.

Roberto A. Ares, m. p.

Alfredo Gomez Morales, m. p.

Jose C. Barro, m. p.

Por el Gobierno Yugoslavo:

Nikola D. Popović, m. p.

»ANO DEL LIBERTADOR GENERAL SAN MARTIN« PROTCCOLO ADICIONAL II AL CONVENIO COMERCIAL SUSCRITO ENTRE LA REPUBLICA FEDERATIVA POPULAR DE YUGOSLAVIA Y LA REPUBLICA ARGENTINA EL 7 DE JUNIO DE 1948.

Articulo 1°

Todos los pagos de cualquier naturaleza, correspondientes a operaciones directas entre la Republica Federativa Popular de Yugoslavia y la Republica Argentina seran efectuados en dolares estadounidenses, en las condiciones previstas en el presente Protocolo y de acuerdo con las reglamentaciones de cambios que rijan en ambos paises.

Articulo 2°

Los pagos a que se refiere el articulo 1° se efectuaran por el credito o el debito, segun corresponda, de una cuenta en dolares estadounidenses denominada »Cuenta Dolares C.A.Y. (Convenio Argentino Yugoslavo)« que el Banco Central de la Republica Argentina, actuando en representacion del Gobierno Argentino, abra a nombre del Banco Nacional de la Republica Federativa Popular de Yugoslavia, el que actuara en representacion del Gobierno Yugoslavo.

Las ordenes de pago se cursaran directamente entre el Banco Central de la Republica Argentina y el Banco Nacional de la Republica Federativa Popular de Yugoslavia, pero tambien podran realizarse por intermedio de instituciones autorizadas para operar en cambios, si asi lo convenieran ambas Instituciones.

Articulo 3°

No obstante lo dispuesto en el articulo 1°, por comun acuerdo entre el Banco Central de la Republica Argentina y el Banco Nacional de la Republica Federativa Popular de Yugoslavia podra disponerse que los mencionados pagos se realicen en otra divisa que la establecida en el citado articulo.

Articulo 4°

No obstante lo establecido en el articulo 1°, Yugoslavia abonara en dolares estadounidenses libremente disponibles en transferencias sobre Nueva York, contra presentacion de los respectivos documentos de embarque, el 10% del valor FOB, puerto argentino, de sus adquisiciones de lanas y cueros argentinos.

Члан 5

Рачун наведен у члану 2 може наизменично да покаже потражни или дуговни салдо. За време важности овог протокола Установа поверилац неће захтевати никакво плаћање салда у своју корист, који може показати наведени рачун, све докле док речени салдо не пређе „Долара С. А. У.“ 9.000.000.— (девет милиона).

Када салдо пређе утврђени износ у претходном ставу, Установа поверилац може захтевати, плаћање вишка у доларима слободно расположивим и телеграфски трансферабилним на Њујорк, и то у минималним квотама од по долара 250.000.— (двеста педесет хиљада).

Члан 6

Салдо, потражни или дуговни, који показује рачун предвиђен у члану 2 до своје дефинитивне ликвидације носиће и плаћаће интерес кад овај салдо буде већи од „Долара С. А. У.“ 3.000.000.— (три милиона).

Интереси ће се рачунати на износе који премашују горе поменути суму, и то 2½% годишње, који ће се обрачунати и књижити на крају сваког календарског полугођа на „Рачун долара С.А.У.“ отворен код Централне банке Републике Аргентине на име Народне банке Федеративне Народне Републике Југославије.

Члан 7

Обе земље придржавају себи право да у сваком моменту исплате, у целини или делимично, салдо који би показао рачун на кога се односи члан 2. Такво плаћање вршиће се путем предаје USA долара слободно расположивих и телеграфски трансферабилних на Њујорк.

Члан 8

Првог радног дана сваке седмице, Централна банка Републике Аргентине телеграфски ће саопштити Народној банци Федеративне Народне Републике Југославије салдо рачуна који се помиње у члану 2 и салдо терминских послова који се имају обрачунати преко истог рачуна.

У случају ако би се изменила вредност злата која је узета у обзир за примену овог протокола, салдо наведеног рачуна, као и салдо терминских послова, који се имају обрачунати преко истог, прилагодиће се у сразмери са насталом променом, примењујући при томе поступак предвиђен у члану 9.

Члан 9

За обрачун предвиђен у члану 8 примењиваће се следећи поступак:

1) Обрачун ће се извршити према салду рачуна из члана 2 и према салду терминских послова који се имају обрачунати преко истог рачуна, а који одговарају пословима закљученим уочи дана када је настала промена вредности злата, која је узета у обзир за примену овог протокола. Ова салда биће саопштена телеграфски од стране Централне банке Републике Аргентине Народној банци Федеративне Народне Републике Југославије по свршетку дана када је извршена промена вредности злата.

2) Салдо рачуна означеног у члану 2: Централна банка Републике Аргентине одобриће или задужити, и то одмах, једним глобалним књижењем на назначеном рачуну потребан износ USA долара, да би нови салдо поменутог рачуна према новој вредности злата вредно исту ону количину тог метала, коју је претстављао салдо пре настале девалоризације или валоризације.

Artículo 5°

La cuenta indicada en el artículo 2° podrá arrojar saldo acreedor o deudor, indistintamente. Durante la vigencia del presente Protocolo el Instituto acreedor no solicitará reembolso alguno del saldo a su favor que pudiera arrojar la mencionada cuenta hasta tanto dicho saldo no exceda de »Dolares C.A.U.« 9.000.000 (nueve millones).

Cuando el saldo exceda el límite fijado en el párrafo anterior, el Instituto acreedor podrá solicitar, por cuotas mínimas de dolares 250.000 (doscientos cincuenta mil), el pago del excedente en dolares de libre disponibilidad en transferencia telegráfica sobre Nueva York.

Artículo 6°

El saldo, acreedor o deudor, que hasta su total cancelación arroje la cuenta a que se refiere el artículo 2°, ganará o pagará intereses cuando dicho saldo sea superior a »Dolares C.A.U.« 3.000.000 (tres millones).

Los intereses se calcularán por el monto que exceda a la suma arriba citada a razón del 2½% anual, los que se liquidarán y contabilizarán al fin de cada semestre calendario en la »Cuenta Dolares C.A.U.« abierta en el Banco Central de la Republica Argentina al nombre del Banco Nacional de la Republica Federativa Popular de Yugoslavia.

Artículo 7°

Ambos países se reservan el derecho de abonar en cualquier momento, total o parcialmente, el saldo que pudiera arrojar la cuenta a que se refiere el artículo 2°. Tales pagos se realizarán mediante la entrega de dolares estadounidenses de libre disponibilidad en transferencia telegráfica sobre Nueva York.

Artículo 8°

El primer día hábil de cada semana el Banco Central de la Republica Argentina notificará en forma telegráfica al Banco Nacional de la Republica Federativa Popular de Yugoslavia, el saldo de la cuenta a que se refiere el artículo 2° y el saldo de las operaciones a término que han de liquidarse a través de la misma cuenta.

En caso de modificación del precio del oro tomado en consideración para la aplicación del presente Protocolo, el saldo de la citada cuenta y el de las operaciones a término, a liquidarse a través de la misma, serán ajustados en la proporción de la variación ocurrida, aplicándose al efecto el procedimiento que se establece en el artículo 9°.

Artículo 9°

Para el ajuste previsto en el artículo 8° se aplicará el siguiente procedimiento:

1º) El ajuste se realizará sobre el saldo de la cuenta indicada en el artículo 2° y sobre el saldo de las operaciones a término a liquidarse a través de la citada cuenta, correspondientes ambos a la clausura de las operaciones del día anterior, a la modificación del precio del oro tomado en consideración para la aplicación del presente Protocolo. Estos saldos serán notificados telegráficamente por el Banco Central de la Republica Argentina al Banco Nacional de la Republica Federativa Popular de Yugoslavia, al final del día en que se opere la modificación del precio del oro.

2º) Saldo de la cuenta indicada en el artículo 2º: El Banco Central de la Republica Argentina acreditará o debitará de inmediato, mediante un asiento global en la cuenta mencionada, la cantidad de dolares estadounidenses necesaria para que el nuevo saldo de dicha cuenta al nuevo precio del oro equivaiga a una cantidad de ese metal igual a la que represente el saldo anterior a la desvalorización o valorización ocurrida.

3) Салдо терминских послова: Обрачун терминских послова, закључених до укључиво претходног дана од наступиле промене у вредности злата, извршиће се постепено према току окончања одговарајућих послова и књижења њихових износа у рачун из члана 2. Централна банка Републике Аргентине повисиће или снизити за вредност злата износ у USA доларима за сваки посао који се књижи на поменути рачун у сразмери са извршеном девалоризацијом или валоризацијом према вредности злата.

Термински послови који се закључе од дана када се догодила промена у цени злата обрачунаваће се посебно.

Члан 10

За примену чланова 8 и 9 овог протокола узеоће се у обзир цена злату у Њујорку (сада 35 долара за унцију чистог злата).

Члан 11

Производи пореклом из трећих земаља које једна од Високих Страна Уговорница набави у другој, неће се моћи плаћати преко рачуна установљеног овим протоколом, изузев ако се у томе сагласе за сваки поједини случај Народна банка Федеративне Народне Републике Југославије и Централна банка Републике Аргентине.

Члан 12

По истеку овог протокола, плаћања која ће проистећи из ликвидације примљених обавеза пре његовог истека, изузев делимичних плаћања предвиђених у члану 4, извршиће се путем рачуна о коме говори члан 2 и у сагласности са одредбама овог протокола, који ће у ту сврху бити на снази током још једног периода од 180 (сто осамдесет) дана.

Народна банка Федеративне Народне Републике Југославије и Централна банка Републике Аргентине сагласно ће утврдити поступак који ће се применити за ликвидацију обавеза које проистичу из послова предвиђених у овом протоколу а који не би били ликвидирани у току 180 (сто осамдесет) следећих дана и чији радови извршења падају после поменутог рока.

Укупни салдо који би по истеку овог периода од сто осамдесет дана показао рачун на кога се односи члан 2, биће исплаћен робом коју ће обе владе уговорити или споразумно у USA доларима слободно расположивим или на ма који други начин.

Члан 13

Плаћања предвиђена у члану 1 обухватају:

а) вредност FOB робе пореклом из Републике Аргентине и вредност CANDF робе пореклом из Федеративне Народне Републике Југославије коју ће размењивати обе земље у току важности овог протокола;

б) трошкови плативи у Федеративној Народној Републици Југославији и Републици Аргентини на терет установа или особа настањених у обема земљама, који се односе на размену поменути у тачки а);

в) подвоз који потражују аргентински бродови за транспорт између обе земље аргентинске и југословенске робе;

г) дознаке официјелног карактера које Влада једне од Високих страна уговорница треба да изврше на територији друге;

3°) Saldo de las operaciones a termino: El ajuste de las operaciones a termino concertadas hasta el día anterior, inclusive, a la fecha en que se produzca una modificación del valor del oro se efectuara a medida que se vayan liquidando las respectivas operaciones y se registre el importe de ellas en la cuenta a que se refiere el artículo 2°. El Banco Central de la Republica Argentina incrementara o disminuirá el importe en dolares estadounidenses de cada operacion que se registre en la cuenta mencionada en proporcion a la desvalorizacion o valorizacion experimentada por el valor del oro.

Las operaciones a termino que se concierten a partir de la fecha en que se produzca una modificación del precio del oro se computaran por separado.

Artículo 10°

Para la aplicacion de los artículos 8° y 9° del presente Protocolo, se tomara en consideracion el precio del oro en Nueva York (actualmente Dls. 35 por onza de oro fino).

Artículo 11°

Las mercaderias originarias de terceros países que una de las Altas Partes Contratantes adquiriera en la otra, no podran ser abonadas a traves de la cuenta creada por este Protocolo, salvo que así lo conviniere, en cada caso, el Banco Central de la Republica Argentina y el Banco Nacional de la Republica Federativa Popular de Yugoslavia.

Artículo 12°

A la expiracion del presente Protocolo, los pagos a que diera lugar la liquidacion de las obligaciones contraidas antes de su vencimiento, salvo los pagos parciales previstos en el artículo 4°, se efectuaran a traves de la cuenta a que se refiere el artículo 2°, y de acuerdo con las disposiciones del presente Protocolo, las que seguiran en vigencia a tal efecto durante un periodo de 180 (ciento ochenta) días.

El Banco Central de la Republica Argentina y el Banco Nacional de la Republica Federativa Popular de Yugoslavia resolveran de comun acuerdo el procedimiento a seguir para la liquidacion de las obligaciones originadas por operaciones previstas en el presente Protocolo que no se hubieran liquidado dentro de los 180 (ciento ochenta) días subsiguientes y cuyo vencimiento se produjera con posterioridad a dicho plazo.

El saldo total que a la terminacion del citado periodo de ciento ochenta días arroje la cuenta a que se refiere el artículo 2°, sera abonado en las mercaderias que ambos Gobiernos convengan, o, de comun acuerdo, en dolares estadounidenses de libre disponibilidad o en cualquier otra forma.

Artículo 13°

Los pagos previstos en el artículo 1°, comprenden:

a) el valor FOB de las mercaderias originarias de la Republica Argentina y el valor CyF de las mercaderias originarias de la Republica Federativa Popular de Yugoslavia que se intercambian ambos países durante la vigencia de este Protocolo;

b) los gastos pagaderos en las Republicas Argentina y Federativa Popular de Yugoslavia a cargo de entidades o personas residentes en ambos países, relacionados con el intercambio a que se refiere el punto a);

c) los fletes ganados por buques argentinos en el transporte entre ambos países de mercaderias argentinas y yugoslavas;

d) las remesas de caracter oficial que el Gobierno de una de las Altas Partes Contratantes deba realizar en el territorio de la otra;

д) трошкове бродова аргентинске и југословенске заставе у пристаништима обе земље, и

ђ) сваки други трансфер односећи се на директна пословања између обеју земаља које врши становник са територије једне Високе стране уговорница становнику Друге.

Сви трансфери између обеју земаља треба да се прилагоде одредбама и прописима о девизној контроли и кретању капитала у односу на иностранство а који су на снази у свакој од земаља у тренутку када се исти врше.

Члан 14

Влада Федеративне Народне Републике Југославије овлашћује Народну банку Федеративне Народне Републике Југославије а Влада Републике Аргентине овлашћује Централну банку Републике Аргентине да би се поменуте установе могле споразумети:

а) о променама које би сматрале потребним да унесу у механизам који утврђује овај Протокол за извршење дознака између обе земље;

б) о техничким и допунским одредбама потребним за остваривање ових дознака.

Члан 15

Овај протокол биће ратификован саобразно уставном поступку сваке од Високих Страна Уговорница, а размена његових ратификација извршиће се у Београду што је пре могуће.

Без уштрба по целисходну ратификацију, овај протокол почеће привремено да се примењује после десет дана рачунајући од дана његовог потписа и остаће на снази, као и Трговински споразум чији је он саставни део, до 31 децембра 1951. Отказ поменутог споразума повлачи и отказ овог протокола и у томе случају престаје важити шест месеци после тога отказа осим одредаба садржаних у члановима 6, 8, 9 и 12 које ће важити до потпуне исплате салда који покаже рачун из члана 2.

Члан 16

Овај протокол ставља ван снаге одредбе утврђене у Допунском протоколу уз Трговински споразум који је потписан између Федеративне Народне Републике Југославије и Републике Аргентине 23 августа 1948.

У потврду чега потписана су два примерка истог садржаја, на језицима српско-хрватском и кастељанском у Буенос Аиресу, на дан двадесетог јануара хиљаду деветстопедесете године.

За Владу Републике Аргентине:

Hipolito J. Paz, s. r.
Ramon A. Cereijo, s. r.
Roberto A. Ares, s. r.
Alfredo Gomez Morales, s. r.
Jose C. Barro, s. r.

За Владу Федеративне Народне Републике Југославије
Никола Д. Поповић, с. р.

Овој указ влегува во сила со денот на објавувањето во „Службениот лист на Федеративна Народна Република Југославија“.

У. бр. 1100
13 мај 1950 година
Белград

Президиум на Народната скупштина
На Федеративна Народна Република Југославија

Секретар,
Миле Перуничич, с. р.

е) gastos de buques de bandera argentina y yugoslava en los puertos de ambos países, y

ф) toda otra transferencia correspondiente a operaciones directas entre ambos Países que un residente en el territorio de una de las Altas Partes Contratantes efectue a un residente en el territorio de la otra.

Todas las transferencias entre ambos países deberán ajustarse a las disposiciones y normas sobre control de cambios y de movimiento de fondos con el exterior vigentes en cada país en el momento en que se realicen las mismas.

Artículo 14°

El Gobierno de la Republica Argentina autoriza al Banco Central de la Republica Argentina y el Gobierno de la Republica Federativa Popular de Yugoslavia a su Banco Nacional para que las citadas Instituciones puedan convenir:

a) las modificaciones que estimen convenientes introducir al mecanismo que establece este Protocolo para cursar las transferencias entre ambos países;

b) las disposiciones técnicas y complementarias necesarias para la realizacion de tales transferencias.

Artículo 15°

El presente Protocolo sera ratificado de acuerdo con el procedimiento constitucional de cada una de las Altas Partes Contratantes y el canje de sus ratificaciones se efectuara en Belgrado a la brevedad posible.

Sin perjuicio de su ratificacion oportuna, este Protocolo comenzara a regir provisionalmente a los diez dias contados desde la fecha de su firma y regira, como el Convenio Comercial del cual es parte integrante, hasta el 31 de diciembre de 1951. La denuncia del mencionado Convenio implicara la denuncia del presente Protocolo y, en tal caso, caducara a los seis meses de producida la misma, salvo las disposiciones contenidas en los artículos 6°, 8°, 9° y 12°, las que se mantendran hasta la cancelacion total del saldo que arrojar la cuenta a que se refiere el artículo 2°.

Artículo 16°

El presente Protocolo deja sin efecto las disposiciones establecidas en el Protocolo Adicional al Convenio Comercial suscripto entre la Republica Argentina y la Republica Federativa Popular de Yugoslavia el 23 de agosto de 1948.

En fe de lo cual se firman dos ejemplares de un mismo tenor, en los idiomas castellano y serbio croata, en Buenos Aires a los veinte dias del mes de enero de mil novecientos cincuenta.

Por el Gobierno Argentino:

Hipolito J. Paz, m. p.
Ramon A. Cereijo, m. p.
Roberto A. Ares, m. p.
Alfredo Gomez Morales, m. p.
Jose C. Barro, m. p.

Por el Gobierno Yugoslavo
Nikola D. Popović, m. p.

Претседател,
др Иван Рибар, с. р.

302.

Врз основа на чл. 5 од Уредбата за задолжителна изработка на внатрешните (кукјни) телефонски разводи во новоградбите („Службен лист на ФНРЈ“, бр. 83/47), прописувам

П Р А В И Л Н И К ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ НА ПРАВИЛНИКОТ ЗА ВНАТРЕШНИТЕ (КУКЈНИ) ТЕЛЕФОНСКИ РАЗВОДИ ВО НОВОГРАДБИТЕ

Член 1

По Правилникот за внатрешните (кукјните) телефонски разводи во новоградбите („Службен лист на ФНРЈ“, бр. 26/48) членот 6 првата реченица се менува и гласи:

„Внатрешниот телефонски развод мора да биде изведен со изолирана бакарна жица (ТЕЈ), пречник 0,8 см., која што е изолирана со гума, а преку гумата има сплата — чорапче — од конец“.

Член 2

Во членот 18 втората реченица се менува и гласи: „На местата за укрстување кои што треба да бидат под прав агол, растораније помеѓу едните и другите цевки треба да биде најмалку 1 см., а ако не може да се оствари ова растојание, тогаш мора да се стави помеѓу едната и другата цевка изолациона подлога дебелина најмалку 3 мм.“

Член 3

Овој Правилник влегува во сила со денот на објавувањето во „Службениот лист на Федеративна Народна Република Југославија“.

Бр. 10220

17 мај 1950 година

Белград

Министер на поштите на ФНРЈ,
др Заим Шарац, с. р.

303.

Врз основа на чл. 51 од Уредбата за извршувањето на буџетот („Службен лист на ФНРЈ“, бр. 24/47), во врска со чл. 35 од Основниот закон за буџетот, издавам

Н А Р Е Д Б А ЗА БЛОКИРАЊЕ АКРЕДИТИВИТЕ НА НАДЛЕШТВАТА И УСТАНОВИТЕ ШТО НЕ КЕ ГИ ОСТВАРАТ СВОИТЕ ПРИХОДИ

I. — Државните надлештва и државните установи должни се да ги остваруваат своите приходи што се планирани по своите предметки (чл. 35 од Основниот закон за буџетот).

II. — Доколку државно надлештво или установа без оправдани причини не ги оствари из полно своите приходи што се планирани со тромесечниот план на приходите и расходите, надлежниот финансиски орган од точ. V на оваа наредба ќе донесе решение за блокирањето на буџетскиот акредитив на тоа надлештво односно установа.

Под приходи, во смисла на претходниот став, се подразбираат само приходите на надлештвата и установите кои што по сегашната буџетска класификација се предвидуваат во III дел на буџетот на приходите, а не и приходите од стопанството или приходите од населението.

III. — Блокирањето на акредитивите во смисла на претходната точка од оваа наредба ќе се изврши за текукјето тромесечје, а во висина на неостварениот дел на приходите по тромесечниот план за миналото тромесечје.

IV. — Предлогот за блокирање на акредитивите може да го даде Народната банка на ФНРЈ, органите на инспекциите, контролата и ревизијата, како и секој друг орган на кој што му е поверен надзор над полното остварување планот на приходите на надлештвата и установите.

V. — Решение за блокирање на акредитивите донесува:

а) за сојузните надлештва и установи — Министерот на финансите на ФНРЈ;

б) за републичките надлештва и установи — Министерот на финансите на народната република;

в) за сите други надлештва и установи — надлежниот повереник за финансии.

VI. — Покрај блокирањето на акредитивите во смисла на оваа наредба, против одговорите раководители односно службеници, со чија вина не биле остварени планираните приходи од надлештвото односно установата, ќе се започне постапка по Уредбата за финансиските прекршоци.

VII. — Акредитивот нема да биде блокиран:

а) ако по оценка на финансискиот орган од точ. V од оваа наредба, непотполното остварување на планот на приходи е последица на објективни пречки што не можеле да бидат предвидени односно отклонети, или

б) ако надлештвото (установата), по оценка на финансискиот орган од точ. V на оваа наредба поради блокирањето на акредитивите било доведено во не-возможност да ги извршува своите основни задачи, и заради тоа дошло до штета како за самото надлештво (установата) така и за третите лица.

Во случајот што е предвиден под а) од претходниот став нема да се започне постапка во смисла на точ. VI од оваа наредба.

VIII. — Ако причините поради кои што е донесено решението за блокирање на акредитивите дополнително се острани, органот од точ. V од оваа наредба ќе донесе решение за деблокирање.

IX. — Оваа наредба влегува во сила 15 дена по објавувањето во „Службениот лист на Федеративна Народна Република Југославија“.

Бр. 9710

6 мај 1950 година

Белград

Го застапува

Министерот на финансите на ФНРЈ
Министерот на надворешната трговија на ФНРЈ,
Милентије Поповиќ, с. р.

СОДРЖАЈ:

	Страна
299. Одлука за оснивање Анкетен одбор на Народната скупштина на ФНРЈ за испитување системот и состојбата за снабдувањето во Федеративна Народна Република Југославија — — — — —	635
300. Одлука за избирање и задачите на Анкетниот одбор за испитување откупниот систем во Федеративна Народна Република Југославија — — — — —	686
301. Указ за ратификација на Дсполнителниот протокол I и II со Трговската спогодба помеѓу Федеративна Народна Република Југославија и Република Аргентина — — — — —	687
302. Правилник за изменување на Правилникот за внатрешните (кукјните) телефонски разводи во новоградбите — — — — —	692
303. Наредба за блокирање акредитивите на надлештвата и установите што не ке ги остварат своите приходи — — — — —	692

Издавач: „Службен лист на ФНРЈ“ новинарско издавачко претпријатие — Белград Браќова ул. бр. 20.

Директор и одговорен уредник Слободан М. Неполич, Мајке Јевросиме бр. 20. —

Печат на Југословенското штаат парско претпријатие, Белград